

## SkiGroup A/S

Vasevej 37  
6950 Ringkøbing  
CVR-nr. 20898909

Erhvervs-, Vækst- og eksportudvalget

Ringkøbing den 28. April 2014

### **OPHÆVELSE AF LOV OM TRANSLATØRER – AFSKAFFELSE AF TRANSLATØRBESKIKKELSEN**

Skigroup er blevet bekendt med, at regeringen i forbindelse med sin vækstpakke har fremsat forslag om ophævelse af lov om translatører og om afskaffelse af translatørbeskikkelsen, og at begrundelsen er, at man ønsker at gøre det nemmere og billigere for erhvervslivet at rekvirere oversættelser.

I den forbindelse vil jeg gerne have lov at komme med et eksempel fra praksis.

I det sidste års tid har Skigroup været i gang med at etablere sig i Østrig.

I den forbindelse er vi flere gange blevet mødt med krav fra de østrigske myndigheder om oversættelse af diverse selskabsdokumenter, og at disse oversættelser skulle være udfærdiget af statsautoriserede translatører.

For det første var det med den nuværende ordning nemt at screene markedet for at finde en relevant udbyder, i og med at man bare kan google f.eks. ”tysk translatør” for at finde en person med de rette kvalifikationer.

Hvis titlen gives fri, således at alle oversættere har lov til at sælge deres ydelser som ”translatører”, vil Skigroup ikke uden grundig, konkret undersøgelse af oversætterens kvalifikationer kunne være sikker på at have fundet en kvalificeret udbyder. Det bliver med andre ord på ingen måde nemmere at finde rette udbydere.

Det er i øvrigt svært at se, hvordan de østrigske myndigheders krav om en ”statsautoriseret translatør” fremover kan opfyldes i Danmark, hvis lovforslaget vedtages. Konsekvensen kunne derfor nemt blive, at vi ville blive nødt til at finde en translatør i Østrig, hvilket næppe kan siges at gavne dansk erhvervsliv.

De østrigske myndigheder forlanger ud over autoriserede oversættelser også, at oversættelserne skal legaliseres med apostillepåtegning.



# SkiGroup A/S

Vasevej 37  
6950 Ringkøbing  
CVR-nr. 20898909

Dette sker med den nuværende ordning nemt og relativt hurtigt ved, at translatøren sender sine autoriserede oversættelser til Udenrigsministeriets legaliseringsafdeling, hvor legaliseringsafdelingen mod et gebyr på p.t. 195 kr. pr. apostillepåtegning forsyner oversættelserne med apostille.

Med den nye ordning vil oversættereren først skulle aftale tid til en notarialforretning ved en domstol. Domstolenes notarkontorer holder typisk kun åbent i et begrænset tidsrum (f.eks. kun fra kl. 8.30 – 15.00), og det må derfor forventes, at der ofte vil indtræde forsinkelser i ekspeditionen, hvilket på ingen måde er en lettelse for erhvervslivet. Tværtimod.

Den tid, notarialforretningen tager for oversættereren, vil oversættereren naturligvis opkræve en vis betaling for, hvilket betyder, at den samlede pris for oversættelsen stiger.

Hertil kommer, at notaren, hvis underskrift selvfølgelig på ingen måde er en garanti for oversætterens kvalifikationer, men alene for oversætterens identitet, opkræver et gebyr på typisk kr. 300,00 pr. legalisering. I vores tilfælde ville det bare for månederne februar-april betyde en merudgift på knap 5.500 kr., - et beløb, for hvilket vi på ingen måde opnår en ”modydelse” i form af f.eks. en administrativ lettelse eller andet, men tværtimod må acceptere et længere ekspeditionsforløb uden på anden vis at få noget for vores penge.

Til gengæld skabes der mere bureaukrati og arbejde i den offentlige administration, idet antallet af notarialforretninger vil stige voldsomt. Det er ikke til gavn for erhvervslivet og i øvrigt heller ikke i tidens ånd.

Skigroup har derfor meget svært ved at se, at en ophævelse af lov om translatører og en afskaffelse af translatørbeskikkelsen vil medføre lettelser og gøre oversættelser billigere for erhvervslivet, og jeg henstiller derfor til, at lovforslaget tages af bordet.

Med venlig hilsen

Jan Falck Poulsen

CFO

